



P.Z. br. 103

HRVATSKI SABOR

Klasa: 910-04/08-01/06

Urbroj: 65-08-02

Zagreb, 6 lipnja 2008.

ZASTUPNICIMA HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICIMA RADNIH TIJELA

Na temelju članka 137. i članka 153. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem ***Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja, s Konačnim prijedlogom zakona***, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 5. lipnja 2008. godine uz prijedlog da se sukladno članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Božidara Kalmetu, ministra mora, prometa i infrastrukture, Dražena Bregleca i Branimira Jerneića, državne tajnike Ministarstva mora, prometa i infrastrukture.

PREDSJEDNIK

Luka Bebić



P.Z. br. 103

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 910-04/08-01/15

Urbroj: 5030105-08-2

Zagreb, 5. lipnja 2008.

REPUBLIKA HRVATSKA
61 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 06-06-2008		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
910-04/08-01/06	65	
Urudžbeni broj:	Pril.	Vrij.
50-08-01	1	-

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske, članka 129. i članka 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Božidara Kalmetu, ministra mora, prometa i infrastrukture, te Dražena Bregleca i Branimira Jerneića, državne tajnike u Ministarstvu mora, prometa i infrastrukture.



PREDSJEDNIK

Ivo Sanader
dr. sc. Ivo Sanader

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
O POŠTANSKIM USLUGAMA PLAĆANJA,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, lipanj 2008.

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O POŠTANSKIM USLUGAMA PLAĆANJA

I. USTAVNI TEMELJ

Ustavni temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja sadržan je u odredbi članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 41/2001-pročišćeni tekst i br. 55/2001-ispravak).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA O POTVRĐIVANJU ŽELI POSTIĆI

Svjetska poštanska unija (u daljnjem tekstu: Unija) utemeljena je 9. listopada 1874. godine, a 1948. godine je postala specijaliziranom ustanovom Ujedinjenih naroda. Sjedište Unije je u Bernu. Unija danas ima 191 državu članicu.

Cilj Unije je razvoj komunikacije između naroda efikasnim pružanjem poštanskih usluga kao i doprinosa postizanju plemenitih ciljeva međunarodne suradnje na kulturnom, socijalnom i gospodarskom polju.

Misija Unije je poticanje stalnog razvoja učinkovitih i dostupnih univerzalnih poštanskih usluga kao i njihove kvalitete u cilju omogućavanja komunikacije među stanovnicima svijeta i to:

- jamstvom slobodnog protoka poštanskih pošiljaka na jedinstvenom poštanskom području koje se sastoji od međusobno povezanih mreža;
- poticanjem primjene zajedničkih pravednih standarda i korištenjem tehnologije;
- osiguranjem suradnje i interakcije među nositeljima interesa;
- unapređenjem uspješne tehničke suradnje;
- osiguranjem zadovoljavanja potreba korisnika usluga koje se stalno mijenjaju.

Unija surađuje s drugim međunarodnim organizacijama od kojih su osobito značajni odnosi s Međunarodnom telekomunikacijskom unijom, Svjetskom zdravstvenom organizacijom, Međunarodnom agencijom za atomsku energiju, Svjetskom trgovinskom organizacijom, Međunarodnom organizacijom za civilno zrakoplovstvo, te Organizacijom Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu. Unija sudjeluje u programima Ujedinjenih naroda i to Programom Ujedinjenih naroda za razvoj, Međunarodnom programu kontrole raspačavanja droge i Programu Ujedinjenih naroda za okoliš.

Sukladno odredbi članka 25. Ustava Unije, odobrenje akata Unije podliježe ustavnim odredbama svake države ugovornice. Kako bi Republika Hrvatska mogla postati strankom Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja, predlaže se donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja.

Tijela Unije su: Kongres, Upravno vijeće, Vijeće za poštansku operativu i Međunarodni ured.

Stalna tijela Unije su: Upravno vijeće, Vijeće za poštansku operativu i Međunarodni ured.

Kongres je vrhovno tijelo Unije, kojeg čine predstavnici država članica. Prema Općim pravilima Unije predstavnici država članica moraju se sastati na Kongresu ne kasnije od četiri godine od datuma završetka godine u kojoj je održan zadnji Kongres.

Upravno vijeće je stalno tijelo koje, prema aktima Unije, osigurava praćenje aktivnosti Svjetske poštanske unije između dva Kongresa.

Vijeće za poštansku operativu je stalno tijelo Unije zaduženo za tehnološka, komercijalna, tehnička i ekonomska pitanja koja se odnose na poštanske uprave svih država članica, uključujući i pitanja o najvažnijim financijskim posljedicama (cijenama, naknade za prekogranične poštanske usluge, tranzitnim troškovima, stopama avionskog prijevoza, taksama za poštanske pakete, poštarine za pismovne pošiljke predane u inozemstvu) i pripremanje informacija, mišljenja i preporuka za postupanje po njima.

Međunarodni ured je izvršno tijelo Unije. Na čelu Međunarodnog ureda je generalni direktor, kojeg bira Kongres na razdoblje između dva Kongresa, minimalno na četiri godine. Generalni direktor organizira, upravlja i usmjerava rad Međunarodnog ureda.

Unija se financira doprinosima država članica.

Službeni jezik Unije je francuski jezik.

Republika Hrvatska je 1992. godine, kod generalnog direktora Međunarodnog ureda položila svoju ispravu o pristupu Uniji i temeljnim aktima Unije, te je od 20. srpnja 1992. godine njezina punopravna članica. Na temelju pristupa (akcesije) Republika Hrvatska je od 20. srpnja 1992. godine, stranka sljedećih mnogostranih međunarodnih ugovora: Ustava Svjetske poštanske unije sa Završnim Protokolom; Dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije, Drugog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Trećeg dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije ; Četvrtog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Općih pravila Svjetske poštanske unije; Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom; Aranžmana o poštanskim paketima sa Završnim protokolom; Aranžmana o poštanskim uputnicama; Aranžmana o službi poštanskih čekova i Aranžmana o otkupnim pošiljkama (Narodne novine - Međunarodni ugovori, broj 8/2002).

Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja

Sporazumom o poštanskim uslugama plaćanja propisane su sve poštanske usluge koje se odnose na prijenos sredstava. Države ugovornice se dogovaraju koje će od usluga iz ovog Sporazuma uvesti i međusobno obavljati.

Poštanska uprava djeluje kao posrednik u odnosima s poštanskim upravama drugih država, te s Međunarodnim uredom. Ako poštanska uprava ne pruža financijske usluge kao što je opisano ovim Sporazumom ili ako kvaliteta usluga ne odgovara zahtjevima korisnika, poštanske uprave mogu surađivati s ne-poštanskim organizacijama u dotičnoj državi.

Predmetnim Sporazumom regulirane su poštansko financijske usluge (poštanske uputnice uključujući otkupne uputnice i doznake s računa na račun).

Druge usluge mogu se pružati na temelju dvostranih i mnogostranih sporazuma između dviju ili više poštanskih uprava.

S obzirom na činjenicu da je usvajanje Ustava Unije i drugih obvezujućih akta Unije (a to je i Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja), preduvjet za članstvo u toj međunarodnoj organizaciji, za koje Republika Hrvatska plaća doprinos u iznosu utvrđenom Općim Pravilnikom Unije, a da prema članku 139. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, Hrvatski sabor potvrđuje (ratificira) međunarodne ugovore koji financijski obvezuju Republiku Hrvatsku, predlaže se donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja.

III. TEMELJNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU DONOŠENJEM ZAKONA

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 41/2001-pročišćeni tekst, br. 55/2001-ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

- Potvrđivanje Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja u tekstu sastavljenom i potpisanom u Bukureštu dana 5. listopada 2004. godine, u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik,
- Središnje tijelo državne uprave nadležno za provedbu zakona o potvrđivanju predmetnih međunarodnih ugovora,
- Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja, nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora,
- Stupanje na snagu predmetnog Zakona

IV. OCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provođenje ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu.

Svjetska poštanska unija se financira doprinosima država članica i Republika Hrvatska kao njena članica plaća taj doprinos.

Općim pravilima Svjetske poštanske unije utvrđeni su troškovi Unije. Utvrđeni godišnji doprinos za podmirenje troškova je 42.120,00 CHF po jedinici. Republika Hrvatska sudjeluje u pokrivanju troškova Unije u razredu jedne jedinice.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004 i 39/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima.

Osobito opravdani državni razlozi da se po hitnom postupku donose Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja je interes da Republika Hrvatska što skorije postane strankom tog međunarodnopravnog instrumenta, koji je obvezujući za sve države članice Svjetske poštanske unije tj. da isti za Republiku Hrvatsku stupi na snagu, a njegove odredbe i formalno postanu dio unutarnjeg pravnog poretka.

Uvažavajući prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana predmetnim međunarodnim ugovorom, kroz donošenje zakona o njihovom potvrđivanju, te s obzirom na naprijed izneseno, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi ne mogu vršiti izmjene ili dopuna teksta međunarodnog ugovora, predlaže se donošenje Zakona po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
POŠTANSKIM USLUGAMA PLAĆANJA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja, sastavljen u Bukureštu, 5. listopada 2004. godine, u izvorniku na francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, u skladu s člankom 22., stavkom 4., Ustava Unije, sklopljenog u Beču 10. srpnja 1964., jednoglasno su i u skladu s člankom 25. stavkom 4. Ustava, utvrdili u ovom Sporazumu pravila koja se primjenjuju međunarodnom poštanskom prometu.

Poglavlje I.

Uvodne odredbe

Članak jedan

Svrha Sporazuma i proizvoda na koje se odnosi

1. Ovaj Sporazum uređuje sve poštanske usluge koje se odnose na prijenos sredstava. Države ugovornice se dogovaraju koje proizvode iz ovog Sporazuma namjeravaju uvesti u svojim međusobnim odnosima.

2. Ne-poštanske organizacije mogu biti uključene, uz posredovanje poštanske uprave, žiro institucije ili organizacije koja je uključena u mrežu poštanskog prijenosa sredstava, u razmjenama uređenim odredbama ovog Sporazuma. Takve organizacije moraju postići dogovor s poštanskom upravom svoje države da bi se osiguralo potpuno poštivanje svih odredaba ovog Sporazuma i prema tom dogovoru one preuzimaju ista prava i obveze koje imaju poštanske uprave na način kako je to uređeno ovim Sporazumom. Poštanska uprava djeluje kao posrednik u odnosima s poštanskim upravama drugih država ugovornica, te s Međunarodnim uredom. Ako poštanska uprava ne pruža poštanske usluge plaćanja, kao što je opisano ovim Sporazumom ili ako kvaliteta usluga ne odgovara zahtjevima korisnika, poštanske uprave mogu surađivati s ne-poštanskim organizacijama u dotičnoj državi.

3. Države članice dostavljaju Međunarodnom uredu, u roku od šest mjeseci po završetku Kongresa, ime i adresu vladinog tijela odgovornog za nadzor poštanskih usluga plaćanja, kao i ime i adresu operatera (jednog ili više) koji su službeno određeni da obavljaju poštanske usluge plaćanja, i da ispunjavaju obveze koje proistječu iz akata Unije na njihovom državnom području.

3.1 Države članice dostavljaju Međunarodnom uredu, u roku od šest mjeseci po završetku Kongresa podatke za kontakt s osobama odgovornim za izvršavanje poštanskih usluga plaćanja, kao i za postupak potraživanja.

3.2 Promjene u pogledu vladinih tijela i službeno određenih operatera i odgovornih osoba do kojih dođe između dvaju Kongresa, moraju se Međunarodnom uredu dostaviti što prije.

4. Predmetnim Sporazumom regulirani su sljedeći proizvodi plaćanja:

4.1 Poštanske uputnice uključujući otkupne uputnice

4.2 Doznaka s računa na račun.

5. Druge usluge mogu se pružati na temelju dvostranih ili mnogostranih sporazuma između dviju ili više poštanskih uprava.

Poglavlje II.

Poštanske uputnice

Članak 2.

Definicija proizvoda

1. Obična poštanska uputnica.
 - 1.1 Korisnik koji šalje uputnicu predaje sredstva na šalteru poštanskog ureda ili daje nalog da se tereti njegov račun te traži da se primatelju isplati puni iznos u gotovini, bez ikakvih odbitaka.
2. Nalog za plaćanje
 - 2.1 Korisnik koji podnosi nalog za plaćanje predaje sredstva na šalteru poštanskog ureda i traži da njihovu uplatu bez ikakvih odbitaka na primateljev račun kod poštanske uprave ili na račun kod drugih financijskih organizacija.
3. Otkupna uputnica
 - 3.1 Primatelj otkupne pošiljke predaje sredstva ili daje nalog da se tereti njegov račun te da se cijeli iznos bez odbitaka isplati pošiljatelju otkupne pošiljke.

Članak 3.

Prijam uputnica

1. Ukoliko ne postoji poseban sporazum, iznos poštanske uputnice biti će izražen u valuti odredišne države.
2. Poštanska uprava koja je izdala uputnicu utvrdit će tečaj za preračun svoje valute u valutu odredišne države.
3. Najviši iznos uputnice biti će dogovoren dvostrano.
4. Poštanska uprava koja je izdala uputnicu bit će potpuno slobodna u određivanju dokumenata i načina prijama poštanske uputnice. Ukoliko se uputnica otprema poštanskim tokovima, koristit će se samo obrasci navedeni u Pravilniku o poštarskim uslugama plaćanja.

Članak 4.

Naknade

1. Poštanska uprava koja je izdala uputnicu slobodno će odlučiti o naknadi koju će naplatiti u trenutku izdavanja uputnice.

2. Poštanske uputnice razmijenjene između države ugovornice ovog Sporazuma i države koja nije stranka - posredstvom države ugovornice ovog Sporazuma, mogu podlijegati dodatnoj naknadi koju posrednička poštanska uprava zaračunava na temelju troškova koji su nastali obradom uputnica; njen iznos dogovorit će se između poštanskih uprava o kojima je riječ, i za taj će se iznos umanjiti iznos poštanske uputnice. Međutim, ova se naknada može naplatiti i od pošiljatelja i doznačiti poštanskoj upravi posredničke države ako su se poštanske uprave o kojima je riječ tako dogovorile.

3. Dokumenti, instrumenti i isplatni nalozi koji se odnose na prijenos sredstava koja se razmjenjuju između poštanskih uprava poštom, u skladu s odredbama članaka 110. i 111. Pravilnika o pismovnim pošiljkama, biti će izuzeti od svake obveze plaćanja naknade.

Članak 5.

Obveze poštanske uprave koja izdaje uputnicu

1. Poštanska uprava koja izdaje uputnicu mora udovoljiti standardima usluge definiranim u Pravilniku o poštanskim uslugama plaćanja, kako bi korisnicima pružila zadovoljavajuću uslugu.

Članak 6.

Prijenos uputnica

1. Razmjene uputnica obavljat će se uz pomoć elektroničkih mreža koje je osigurao Međunarodni ured Svjetske poštanske unije ili druge organizacije.

2. Elektroničke razmjene obavljat će se tako što će se upućivati izravno u ured koji obavlja isplatu ili u neki izmjenični ured. Sigurnost i kvaliteta razmjene moraju biti garantirani bilo tehničkim specifikacijama u pogledu korištenih mreža bilo dvostranim sporazumom između poštanskih uprava.

3. Poštanske uprave mogu se dogovoriti da se uputnice razmjenjuju putem papirnatih obrazaca predviđenih Pravilnikom o poštanskim uslugama plaćanja, otpremljenih prioritetskom poštom.

4. Poštanske uprave mogu se dogovoriti da koriste druge načine razmjene.

Članak 7.

Postupak u odredišnoj državi

1. Poštanske uputnice isplaćivat će se u skladu s odredbama odredišne države.

2. Kao opće pravilo vrijedi da se cjelokupni iznos poštanske uputnice isplaćuje primatelju; ako primatelj zatraži dodatne posebne usluge mogu se zaračunati i naknade za njih.

3. Valjanost elektroničkih poštanskih uputnica biti će utvrđena dvostranim sporazumima.

4. Uputnice na papirnatim obrascima bit će u pravilu valjane najdulje do kraja prvog mjeseca koji slijedi mjesec izdavanja.

5. Po isteku toga roka, neisplaćena poštanska uputnica bit će odmah poslana natrag poštanskoj upravi koja ju je izdala.

Članak 8.

Naknada poštanskoj upravi koja obavlja isplatu

1. Za svaku isplaćenu poštansku uputnicu poštanska uprava koja ju je izdala odobrava poštanskoj upravi koja obavlja isplatu naknadu čija je visina utvrđena Pravilnikom o poštanskim uslugama plaćanja.
2. Umjesto fiksne naknade utvrđene Pravilnikom o poštanskim uslugama plaćanja, poštanske uprave mogu se sporazumjeti o drugačijim visinama naknade.
3. Za prijenose sredstava obavljene besplatno neće se zaračunavati naknada.
4. Ukoliko se zainteresirane poštanske uprave tako dogovore, prijenosi sredstava pomoći, koje je poštanska uprava porijekla izuzela od plaćanja naknade, mogu se izuzeti i iz naknade.

Članak 9.

Obveze poštanske uprave koja obavlja isplatu

1. Poštanska uprava koja je izdala uputnicu udovoljit će standardima usluge definiranim u Pravilniku o poštanskim uslugama plaćanja kako bi korisnicima pružila zadovoljavajuću uslugu.

Poglavlje III.

Poštanske doznake

Članak 10.

Definicija proizvoda

1. Vlasnik poštanskog računa traži da se za određeni iznos zaduži njegov račun i da se sredstva doznače na primateljev račun kod neke poštanske uprave ili na neki drugi račun putem poštanske uprave odredišne države.

Članak 11.

Prijam naloga za doznaku sredstava

1. Iznos doznake bit će izražen u valuti odredišne države ili u bilo kojoj drugoj valuti u skladu sa sporazumom između poštanskih uprava porijekla i odredišta.
2. Poštanska uprava koja je izdala doznaku utvrdit će tečaj za preračunavanje svoje valute u valutu naznačenu u doznaci.
3. Iznosi doznaka bit će neograničeni, osim ako poštanske uprave ne odluče drugačije.

4. Poštanska uprava koja je izdala doznaku bit će potpuno slobodna odrediti dokumente i načine izdavanja naloga za doznaku sredstava.

Članak 12.

Naknade

1. Poštanska uprava koja je izdala doznake slobodno će odlučiti o naknadi koju će zaračunati u trenutku izdavanja. Ovoj osnovnoj cijeni ona dodaje i eventualne druge naknade koje se odnose na posebne usluge pružene pošiljatelju.

2. Prijenos sredstava koji se razmjenjuje između države ugovornice ovog Sporazuma i države koja nije stranka - posredstvom države ugovornice ovog Sporazuma, može podlijegati i obvezi naplate dodatnog iznosa posredničke uprave. Taj iznos dogovaraju uprave koje su u to uključene i on se oduzima od iznosa doznake. Međutim, ova se naknada može naplatiti i od pošiljatelja te doznačiti upravi posredničke države ako su se poštanske uprave, o kojima je riječ, tako dogovorile.

3. Dokumenti, instrumenti i isplatni nalozi koji se odnose na prijenos poštanskih sredstava razmijenjenih između poštanskih uprava poštom u skladu s odredbama članka 110. i 111. Pravilnika o pismovnim pošiljkama, ne podliježu obvezi plaćanja naknade.

Članak 13.

Obveze poštanske uprave koja izdaje doznaku

1. Poštanska uprava koja izdaje doznaku udovoljit će standardima usluge definiranim u Pravilniku o poštanskim uslugama plaćanja, kako bi korisnicima pružila zadovoljavajuću uslugu.

Članak 14.

Prijenos doznaka

1. Prijenosi će se obavljati putem elektroničkih mreža koje su osigurale ili Međunarodni ured Svjetske poštanske unije ili druge organizacije, na temelju tehničkih specifikacija koje su prihvatile uključene uprave.

2. Sigurnost i kvaliteta razmjena moraju biti garantirani bilo tehničkim specifikacijama u pogledu korištenih mreža bilo dvostranim sporazumom između poštanske uprave porijekla i odredišta.

3. Poštanske uprave mogu se dogovoriti da se doznake razmjenjuju putem papirnatih obrazaca, predviđenih Pravilnikom o poštanskim uslugama plaćanja, poslanih prioritetnom poštom.

4. Poštanske uprave mogu se dogovoriti da koriste i druge načine razmjene.

Članak 15.

Postupak u odredišnoj državi

1. S dolaznim doznakama postupat će se u skladu s odredbama odredišne države.

2. Kao opće pravilo vrijedi da će naknadu u odredišnoj državi plaćati primatelj; međutim, ova se naknada može naplatiti i od pošiljatelja i doznačiti poštanskoj upravi odredišne države, u skladu s dvostranim sporazumom.

Članak 16.

Naknada poštanskoj upravi koja obavlja isplatu

1. Za svaki prijenos sredstava poštanska uprava koja obavlja isplatu može zatražiti plaćanje dolazne naknade. Za ovu se naknadu može ili zadužiti primatelj račun ili o njoj može voditi računa poštanska uprava porijekla tako što će teretiti svoj vezani račun.

2. Za prijenose sredstava obavljene besplatno neće se zaračunavati naknada.

3. Ukoliko se zainteresirane poštanske uprave tako dogovore, prijenosi sredstava pomoći, koje je poštanska uprava porijekla izuzela od plaćanja naknade, mogu se izuzeti i iz prihoda (obračuna).

Članak 17.

Obveze poštanske uprave koja obavlja isplatu

1. Poštanska uprava koja obavlja isplatu udovoljit će standardima usluge definiranim u Pravilniku o poštanskim uslugama plaćanja, kako bi korisnicima pružila zadovoljavajuću uslugu.

Poglavlje IV.

Veza ni računi, mjesečni obračuni, potražnice, odgovornost

Članak 18.

Financijski odnosi između poštanskih uprava sudionica

1. Poštanske uprave se međusobno dogovaraju o tehničkim načinima koje će koristiti za podmirivanje svojih dugovanja.

2. Vezani računi

2.1 Kao opće pravilo vrijedi da će u slučajevima kad poštanske uprave imaju žiro instituciju, svaka na svoje ime otvoriti vezani račun kod druge uprave, preko kojeg idu uzajamna potraživanja i dugovanja nastala iz međusobne razmjene doznaka i poštanskih uputnica te bilo kojeg drugog postupka za koje se poštanske uprave dogovore da poravnanje ide na taj način.

2.2 Tamo gdje odredišna poštanska uprava nema žiro sustav (poštansku banku ili instituciju), vezani račun može se otvoriti kod druge poštanske uprave.

2.3 Poštanske uprave mogu se dogovoriti da svoju financijsku razmjenu podmiruju putem određenih uprava na temelju mnogostranih sporazuma.

2.4 U slučaju nedozvoljenog prekoračenja na vezanom računu, dugujući iznosi podliježu kamatama, čija je stopa utvrđena Pravilnikom o poštanskim uslugama plaćanja,.

2.5 Dopušten je i obračun kamata na nepodmirene iznose na vezanom računu.

3. Mjesečni obračuni

3.1 Ako ne postoji vezani račun, svaka odredišna poštanska uprava ispostavlja mjesečni obračun za svaku poštansku upravu koja je izdala uputnice, na kojem se vide svi isplaćeni iznosi poštanskih uputnica. Mjesečni obračuni se periodički uključuju u konačni obračun kojim se utvrđuje konačno stanje za poravnanje.

3.2 Podmirenje obračuna, može se također izvršiti na temelju mjesečnih obračuna, bez poravnanja.

4. Nikakve jednostrane mjere kao što su moratorij, zabrana transfera i slično ne mogu utjecati na odredbe ovoga članka, kao ni na odredbe iz Pravilnika o poštanskim uslugama plaćanja.

Članak 19. Potražnice

1. Potražnice će se primati u roku od šest mjeseci od dana nakon onog kada je poslana poštanska uputnica ili izvršena doznaka.

2. Poštanske uprave imati će pravo korisnicima zaračunavati naknade vezane za poštanske uputnice ili doznake.

Članak 20. Odgovornost

1. Načela i opseg odgovornosti

1.1 Poštanska uprava je odgovorna za iznose uplaćene na šalteru ili terećene s računa pošiljatelja sve do trenutka kada uputnica bude isplaćena ili dok sredstva ne budu doznačena na račun primatelja.

1.2 Poštanska uprava je odgovorna ako zbog pogrešnih informacija koje je dala dođe do nemogućnosti isplate ili pogreške u realizaciji prijenosa sredstava. Odgovornost se proteže i na pogreške u preračunu i pogreške u prijenosu.

1.3 Poštanska uprava je oslobođena svake odgovornosti:

1.3.1 za kašnjenja do kojih može doći u prijenosu, uručanju ili isplati naloga i uputnica;

1.3.2 ako zbog uništenja službenih podataka do kojeg dođe zbog više sile, uprava ne može obračunati izvršenje prijenosa sredstava, osim ako se na drugi način ne može dokazati njezina odgovornost;

1.3.3 kada pošiljatelj ne uloži zahtjev u roku predviđenom člankom 19. ovoga Sporazuma;

1.3.4 ako je protekao rok valjanosti uputnice koji je navela poštanska uprava koja ju je izdala.

1.4. U slučaju povrata sredstava, bez obzira na razlog, iznos koji se vraća pošiljatelju ne može nikako biti veći od onoga koji je on uplatio ili odobrio sa svog računa.

1.5 Poštanske uprave se mogu međusobno dogovoriti i za potpuno definiranje odgovornosti ako to odgovara potrebama njihovih unutarnjih usluga.

1.6 Uvjeti za primjenu načela odgovornosti, a posebice pitanja utvrđivanja odgovornosti, plaćanja dugova, potraživanja, roka plaćanja te odredaba koje se odnose na podmirenje iznosa upravi koja je isplatila odštetni zahtjev, propisani su u Pravilniku o poštanskim uslugama plaćanja.

Poglavlje V.

Elektroničke mreže

Članak 21.

Opća pravila

1. U svrhu obavljanja prijenosa plaćanja elektroničkim putem, poštanske će uprave koristiti mrežu Svjetske poštanske unije ili bilo koju drugu mrežu koja dopušta brze, pouzdane i sigurne prijenose.

2. Elektroničke financijske usluge Svjetske poštanske usluge uređuju se između poštanskih uprava na temelju dvostranih sporazuma. Općenita operativna pravila za elektroničke financijske usluge Svjetske poštanske unije biti će podložna odgovarajućim odredbama akata Unije.

Poglavlje VI.

Ostale odredbe

Članak 22.

Prijava za otvaranje žiro računa u inozemstvu

1. Kada je u inozemstvu otvoren žiro račun ili drugi račun, ili se financijska usluga primjenjuje za inozemstvo, poštanske organizacije država ugovornica ovog Sporazuma dogovorit će pružanje međusobne pomoći prilikom primjene proizvoda iz ovog Sporazuma.

2. Poštanske organizacije država ugovornica ovog Sporazuma mogu se dvostrano dogovoriti o pomoći koju mogu pružiti jedna drugoj u postupku prijave kao i u pogledu naknade za pružanje takve pomoći.

Poglavlje VII.

Završne odredbe

Članak 23.

Završne odredbe

1. U svim slučajevima koji nisu izrijekom precizirani u ovom Sporazumu analogijom će se primjenjivati odredbe Konvencije gdje god je to moguće.

2. Članak 4. Ustava se ne primjenjuje na ovaj Sporazum.

3. Uvjeti za prihvaćanje prijedloga koji se odnose na ovaj Sporazum i Pravilnik o poštanskim uslugama plaćanja.

3.1 Da bi postali izvršni, prijedlozi koje se upućuju Kongresu a odnose se na ovaj Sporazum, moraju biti prihvaćeni od većine prisutnih država članica s pravom glasa koje su potpisnice ovog Sporazuma. Najmanje polovica tih država članica koje imaju pravo glasovanja, mora biti nazočna u trenutku glasovanja.

3.2 Da bi postali izvršni, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik o poštanskim uslugama plaćanja moraju biti prihvaćeni od većine članica Vijeća za poštansku operativu koje su potpisnice ovog Sporazuma i imaju pravo glasovanja.

3.3 Da bi postali izvršni, prijedlozi predstavljeni između dva Kongresa, koji se odnose na ovaj Sporazum moraju dobiti:

3.3.1 dvije trećine glasova, pri čemu je najmanje polovica država članica koje su potpisnice Sporazuma i koje imaju pravo glasovati, sudjelovala u glasovanju, ako se radi o dodavanju novih odredbi;

3.3.2 većinu glasova, pri čemu je najmanje polovica zemalja članica koje su potpisnice Sporazuma i koje imaju pravo glasovati, sudjelovala u glasovanju, ako se radi o izmjenama i dopunama odredaba ovog Sporazuma;

3.3.3 većinu glasova ako se radi o tumačenju odredbi ovog Sporazuma.

3.4 Bez obzira na odredbe pod 3.3.1, svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo nije kompatibilno s predloženom dopunom može, u roku od 90 dana od datuma njegove objave, poslati pismenu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda u kojoj se navodi da nije u mogućnosti prihvatiti dodavanje.

4. Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. siječnja 2006. i ostaje na snazi dok na snagu ne stupe Akti narednog Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenici Vlada država ugovornica potpisali su ovaj Sporazum u jednom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda.

Jedan njegov primjerak dostavit će se svakoj stranci putem Međunarodnog ureda Svjetske poštanske unije.

Arrangement concernant les services de paiement de la poste

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant.

Chapitre I

Dispositions préliminaires

Article premier

Objet de l'Arrangement et produits visés

1. Le présent Arrangement régit l'ensemble des prestations postales visant au transfert de fonds. Les pays contractants conviennent d'un commun accord des produits du présent Arrangement qu'ils entendent instaurer dans leurs relations réciproques.
2. Des organismes non postaux peuvent participer, par l'intermédiaire de l'administration postale, du service des chèques postaux ou d'un organisme qui gère un réseau de transfert de fonds postaux, aux échanges régis par les dispositions du présent Arrangement. Il appartient à ces organismes de s'entendre avec l'administration postale de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement et, dans le cadre de cette entente, pour exercer leurs droits et remplir leurs obligations en tant qu'administration postale définies par le présent Arrangement. L'administration postale leur sert d'intermédiaire dans leurs relations avec les administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international. Au cas où une administration postale ne fournirait pas les services financiers décrits dans le présent Arrangement ou si la qualité de service ne correspond pas aux exigences de la clientèle, les administrations postales peuvent coopérer avec des organismes non postaux dans le pays considéré.
3. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les services financiers postaux ainsi que le nom et l'adresse du ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer les services financiers postaux et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur leur territoire.
- 3.1 Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, les coordonnées des personnes responsables de l'exploitation des services financiers postaux et du service des réclamations.

- 3.2 Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux, les opérateurs et les personnes responsables désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.
4. Le présent Arrangement régit les produits de paiement postaux suivants:
 - 4.1 les mandats de poste, y compris les mandats de remboursement;
 - 4.2 les virements de compte à compte.
5. Les administrations postales intéressées peuvent fournir d'autres prestations régies par des accords bilatéraux ou multilatéraux.

Chapitre II

Mandat de poste

Article 2

Définition du produit

1. Mandat ordinaire
 - 1.1 Le client donneur d'ordre remet des fonds au guichet d'un bureau de poste ou ordonne le débit de son compte et demande le paiement du montant intégral sans retenue aucune en numéraire au bénéficiaire.
2. Mandat de versement
 - 2.1 Le client donneur d'ordre remet des fonds au guichet d'un bureau de poste et demande qu'ils soient versés intégralement et sans retenue sur le compte du bénéficiaire géré par une administration postale ou sur un compte géré par d'autres organismes financiers.
3. Mandat de remboursement
 - 3.1 Le destinataire d'un «envoi contre remboursement» remet des fonds ou ordonne le débit de son compte et demande le paiement du montant intégral sans retenue aucune à l'expéditeur de l'«envoi contre remboursement».

Article 3

Dépôt des ordres

1. Sauf entente spéciale, le montant du mandat de poste est exprimé en monnaie du pays de destination.
2. L'administration postale d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de destination.
3. Le montant maximal des mandats de poste est fixé bilatéralement.
4. L'administration postale d'émission a toute liberté pour définir les documents et les modalités de dépôt des mandats de poste. Si le mandat doit être transféré par courrier, seules doivent être utilisées les formules prévues au Règlement.

Article 4**Taxes**

1. L'administration postale d'émission détermine librement les taxes à percevoir au moment de l'émission.
2. Les mandats de poste échangés, par l'intermédiaire d'un pays partie au présent Arrangement, entre un pays contractant et un pays non contractant peuvent être soumis, par une administration intermédiaire, à une taxe supplémentaire, déterminée par cette dernière en fonction des coûts générés par les opérations qu'elle effectue, dont le montant est convenu entre les administrations postales concernées et prélevé sur le montant du mandat de poste; cette taxe peut toutefois être perçue sur l'expéditeur et attribuée à l'administration postale du pays intermédiaire si les administrations postales se sont mises d'accord à cet effet.
3. Sont exonérés de toutes taxes les documents, les titres et les ordres de paiement relatifs aux transferts de fonds postaux échangés entre les administrations postales par la voie postale, dans les conditions prévues aux articles RL 110 et 111.

Article 5**Obligations de l'administration postale d'émission**

1. L'administration postale d'émission doit répondre aux normes de service stipulées dans le Règlement afin de fournir des services satisfaisants à la clientèle.

Article 6**Transmission des ordres**

1. Les mandats de poste échangés le sont au moyen des réseaux électroniques établis par le Bureau international de l'UPU ou d'autres organismes.
2. Les échanges électroniques s'opèrent par envoi adressé directement au bureau de paiement ou à un bureau d'échange. La sécurité et la qualité des échanges doivent être garanties par les spécifications techniques relatives aux réseaux utilisés ou par un accord bilatéral entre les administrations postales.
3. Les administrations postales peuvent convenir d'échanger des mandats au moyen de formules sur papier, prévues par le Règlement, et expédiées en régime prioritaire.
4. Les administrations postales peuvent convenir d'utiliser d'autres moyens d'échange.

Article 7**Traitement dans le pays de destination**

1. Le paiement des mandats de poste est effectué selon la réglementation du pays de destination.
2. En règle générale, la somme entière du mandat de poste doit être payée au bénéficiaire; des taxes facultatives peuvent être perçues si celui-ci demande des services spéciaux supplémentaires.
3. La validité des mandats de poste électroniques doit être fixée par des accords bilatéraux.
4. La validité des mandats de poste sur support papier s'étend, en règle générale, jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de la date d'émission.

5. Après le délai indiqué ci-dessus, un mandat de poste impayé doit être renvoyé immédiatement à l'administration postale d'émission.

Article 8

Rémunération de l'administration postale payeuse

1. Pour chaque mandat de poste payé, l'administration postale d'émission attribue à l'administration postale payeuse une rémunération dont le taux est fixé dans le Règlement.

2. Au lieu du taux forfaitaire prévu dans le Règlement, les administrations postales peuvent convenir de taux de rémunération différents.

3. Les transferts de fonds effectués en franchise de taxes ne donnent droit à aucune rémunération.

4. Lorsqu'il y a entente entre les administrations postales intéressées, les transferts de fonds de secours exemptés de taxes par l'administration postale d'émission peuvent être exonérés de rémunération.

Article 9

Obligations de l'administration postale payeuse

1. L'administration postale payeuse doit répondre aux normes de service stipulées dans le Règlement afin de fournir des services satisfaisants à la clientèle.

Chapitre III

Virement postal

Article 10

Définition du produit

1. Le titulaire d'un compte postal demande, par débit de son compte, l'inscription d'un montant au crédit du compte du bénéficiaire tenu par l'administration postale, ou d'un autre compte, par l'intermédiaire de l'administration postale du pays de destination.

Article 11

Dépôt des ordres

1. Le montant du virement doit être exprimé dans la monnaie du pays de destination ou dans une autre monnaie, selon l'arrangement convenu entre les administrations postales d'émission et de réception.

2. L'administration postale d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle dans laquelle est exprimé le montant du virement.

3. Le montant des virements est illimité, sauf décision prise par les administrations postales concernées.

4. L'administration postale d'émission a toute liberté pour définir les documents et les modalités d'émission des virements.

Article 12

Taxes

1. L'administration postale d'émission détermine librement la taxe à percevoir au moment de l'émission. A cette taxe principale, elle ajoute éventuellement les taxes afférentes à des services spéciaux rendus à l'expéditeur.

2. Les virements, effectués par l'intermédiaire d'un pays partie au présent Arrangement, entre un pays contractant et un pays non contractant peuvent être soumis, par l'administration intermédiaire, à une taxe supplémentaire. Le montant de cette taxe est convenu entre les administrations concernées et prélevé sur le montant du virement. Cette taxe peut toutefois être perçue sur l'expéditeur et attribuée à l'administration du pays intermédiaire si les administrations postales intéressés se sont mises d'accord à cet effet.

3. Sont exonérés de toutes taxes les documents, les titres et les ordres de paiement relatifs aux virements postaux effectués par la voie postale entre les administrations postales, dans les conditions prévues aux articles RL 110 et 111.

Article 13

Obligations de l'administration postale d'émission

1. L'administration postale d'émission doit répondre aux normes de service stipulées dans le Règlement afin de fournir des services satisfaisants à la clientèle.

Article 14

Transmission des ordres

1. Les virements doivent être effectués au moyen des réseaux électroniques établis par le Bureau international de l'UPU ou d'autres organismes, selon les spécifications techniques adoptées par les administrations intéressées.

2. La sécurité et la qualité des échanges doivent être garanties par les spécifications techniques relatives aux réseaux utilisés ou par un accord bilatéral entre les administrations postales émettrices et payeuses.

3. Les administrations postales peuvent convenir d'effectuer des virements au moyen de formules sur papier, prévues par le Règlement, et expédiées en régime prioritaire.

4. Les administrations postales peuvent convenir d'utiliser d'autres moyens d'échange.

Article 15

Traitement dans le pays de destination

1. Les virements arrivants doivent être traités selon la réglementation en vigueur dans le pays de destination.

2. En règle générale, les droits exigibles dans le pays de destination doivent être payés par le bénéficiaire; toutefois, cette taxe peut être perçue auprès de l'expéditeur et attribuée à l'administration postale du pays de destination, conformément à un accord bilatéral.

Article 16**Rémunération de l'administration postale payeuse**

1. Pour chaque virement, l'administration postale payeuse peut demander le versement d'une taxe d'arrivée. Cette taxe peut être soit débitée du compte du bénéficiaire, soit prise en charge par l'administration postale émettrice par débit de son compte courant postal de liaison.
2. Les virements effectués en franchise de taxe ne donnent lieu à aucune rémunération.
3. Lorsqu'il y a entente entre les administrations postales intéressés, les virements de fonds de secours exemptés de taxes par l'administration postale émettrice peuvent être exonérés de rémunération.

Article 17**Obligations de l'administration postale payeuse**

1. L'administration postale payeuse doit répondre aux normes de service stipulées dans le Règlement afin de fournir des services satisfaisants à la clientèle.

Chapitre IV**Comptes de liaison, comptes mensuels, réclamations, responsabilité****Article 18****Relations financières entre les administrations postales participantes**

1. Les administrations postales conviennent entre elles des moyens techniques à utiliser pour régler leurs créances.
2. Comptes de liaison
 - 2.1 En règle générale, lorsque les administrations postales disposent d'une institution de chèques postaux, chacune d'elles se fait ouvrir, à son nom auprès de l'administration correspondante, un compte de liaison au moyen duquel sont liquidées les dettes et les créances réciproques résultant des échanges effectués au titre du service des virements et des mandats de poste et de toutes les autres opérations que les administrations postales conviendraient de régler par ce moyen.
 - 2.2 Lorsque l'administration postale du pays de destination ne dispose pas d'un système de chèques postaux, le compte de liaison peut être ouvert auprès d'une autre administration.
 - 2.3 Les administrations postales peuvent convenir de régler leurs échanges financiers par l'intermédiaire d'administrations désignées par un accord multilatéral.
 - 2.4 En cas de découvert sur un compte de liaison, les sommes dues sont productrices d'intérêts, dont le taux est fixé dans le Règlement.
 - 2.5 Un compte de liaison présentant un solde créditeur doit pouvoir être producteur d'intérêts.
3. Comptes mensuels
 - 3.1 En l'absence de compte de liaison, chaque administration postale payeuse établit, pour chaque administration postale d'émission, un compte mensuel des sommes payées pour

les mandats de poste. Les comptes mensuels sont incorporés, périodiquement, dans un compte général qui donne lieu à la détermination d'un solde.

3.2 Le règlement des comptes peut aussi avoir lieu sur la base des comptes mensuels, sans compensation.

4. Il ne peut être porté atteinte par aucune mesure unilatérale telle que moratoire, interdiction de transfert, etc., aux dispositions du présent article ni à celles du Règlement qui en découlent.

Article 19

Réclamations

1. Les réclamations sont admises dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour du dépôt d'un mandat de poste ou de l'exécution d'un virement.

2. Les administrations postales ont le droit de percevoir sur leurs clients une taxe de réclamation pour les mandats de poste ou les virements.

Article 20

Responsabilité

1. Principe et étendue de la responsabilité

1.1 L'administration postale est responsable des sommes versées au guichet ou portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le mandat a été régulièrement payé ou le compte du bénéficiaire a été crédité.

1.2 L'administration postale est responsable des indications erronées qu'elle a fournies et qui ont entraîné soit un non-paiement, soit des erreurs dans l'exécution du transfert de fonds. La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission.

1.3 L'administration postale est dégagée de toute responsabilité:

1.3.1 en cas de retard qui peut se produire dans la transmission, l'expédition ou le paiement des titres et des ordres;

1.3.2 lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elle ne peut rendre compte de l'exécution d'un transfert de fonds, à moins que la preuve de sa responsabilité n'ait été autrement administrée;

1.3.3 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 19;

1.3.4 lorsque le délai de prescription des mandats dans le pays d'émission s'est écoulé.

1.4 En cas de remboursement, quelle qu'en soit la cause, la somme remboursée à l'expéditeur ne peut dépasser celle qu'il a versée ou qui a été débitée de son compte.

1.5 Les administrations postales peuvent convenir entre elles d'appliquer des conditions plus étendues de responsabilité adaptées aux besoins de leurs services intérieurs.

1.6 Les conditions de l'application du principe de la responsabilité, et notamment les questions de la détermination de la responsabilité, le paiement des sommes dues, les recours, le délai de paiement et les dispositions relatives au remboursement à l'administration intervenante, sont celles prescrites dans le Règlement.

Chapitre V

Réseaux électroniques

Article 21

Règles générales

1. Pour la transmission des ordres de paiement par voie électronique, les administrations postales utilisent le réseau de l'UPU ou tout autre réseau permettant d'effectuer des virements de manière rapide, fiable et sûre.
2. Les services financiers électroniques de l'UPU sont réglementés entre les administrations postales sur la base d'accords bilatéraux. Les règles générales de fonctionnement des services financiers électroniques de l'UPU sont soumises aux dispositions appropriées des Actes de l'Union.

Chapitre VI

Dispositions diverses

Article 22

Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger

1. Lors de l'ouverture à l'étranger d'un compte courant postal ou d'un autre type de compte, ou lorsqu'une demande est faite pour obtenir un produit financier à l'étranger, les organismes postaux des pays parties au présent Arrangement conviennent de fournir une assistance sur l'utilisation des produits considérés.
2. Les parties peuvent s'entendre bilatéralement sur l'assistance qu'elles peuvent se prêter mutuellement sur la procédure détaillée à suivre et conviennent des frais relatifs à la fourniture d'une telle assistance.

Chapitre VII

Dispositions finales

Article 23

Dispositions finales

1. La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.
2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.
3. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement.

3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote et qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès et ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.

3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement de cet Arrangement doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale qui sont parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote.

3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:

3.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;

3.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;

3.3.3 la majorité des suffrages s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

3.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 3.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'addition proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette addition, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

4. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 2006 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Bucarest, le 5 octobre 2004

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pošte.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi za Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Odredbom članka 1. Konačnog prijedloga Zakona, potvrđuje se Sporazum o poštanskim uslugama plaćanja, temeljem članka 16. 18. i 19. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96.), polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana navedenim aktima Svjetske poštanske unije.

U članku 2. Konačnog prijedloga Zakona, sadržan je tekst Sporazuma o poštansko uslugama plaćanja.

U članku 3. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pošte.

U članku 4. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

U članku 5. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.